

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

275-282

Випуск № 28

Дата: 28 липня 2006 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

275-282

Edition № 28

Date: 28 July 2006

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3225	278, 279				
3404	278, 279				
3404B	279				
3405	278				
3701	277				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
701-2005 907.29-1999	280-282 276				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	-
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	11

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	-
Section V. Correction to chart catalogue and books	11

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

275. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» Міністерства транспорту та зв'язку України видано «Комплект навигационных речных (лоцманских) карт реки Дунай от порта Рени до устья» № 3504-1÷16 російською та англійською мовами. Комплект карт складається із 16 листів. Географічні координати подано у системі координат WGS-84.

Вартість одного примірника становить 1036,80 грн. з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат.

З питань замовлення та придбання слід звертатися за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел/факс: (044) 425-00-63
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

276. Книга 907.29, вид. 1999 р.

(Обов'язкові постанови по Іллічівському морському торговельному порту)

Стор. 11. П. 3.1.8 викреслити і натомість викласти в такій редакції:

«3.1.8. Перехід транспортних суден з Першого басейну в Другий і у зворотному напрямку біля острова Дамбовий здійснюється східним проходом, крім таких випадків:

- при швартуванні суден лівим бортом до причалів № 19 і 20 дозволено використовувати західний прохід, вихід танкерів, при цьому, від причалу ЗАТ «Іллічівський паливний термінал» заборонений;

- для суден, ошвартованих правим бортом біля причалів № 19, 20, 21 і 22, вихід у Перший басейн дозволяється через західний прохід;

- танкерам у вантажі вихід від причалу ЗАТ «Іллічівський паливний термінал» у Перший басейн дозволено здійснювати західним проходом.

Західним проходом користуються судна службово-допоміжного і портового флоту.»

(Наказ начальника Іллічівського морського торговельного порту від 19.07.06 № 831)

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Одеса

Odesa Port

Практична гавань

Praktychna Harbour

277. Карта (Chart) 3701

Скасувати Плавучий причал
між точками ПРИП 405/06
Delete (Floating berth
between points): 46°29'43" N 30°44'13" E Coastal warning 405/06
46°29'42" N 30°44'16" E
Координати в системі 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 405/06

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал

Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi channel

278. (Т) Карти (Charts) 3404, 3405, 3225

Нанести Текст попередження на карту ПРИП 381/06
Insert (Text of caution on the chart) Coastal warning 381/06
Координати в системі 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 381/06

Миколаївський калійний термінал

Mykolaivs'kyi Potash Terminal

279. (Т) Карти (Charts) 3404В, 3404, 3225

Нанести Текст попередження на карту ПРИП 286/06
Insert (Text of caution on the chart) Coastal warning 286/06
Координати в системі 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 286/06

(Т) Карты (Charts) 3404, 3405, 3225

(Т) Попередження

На 6 коліні Бузько-Дніпровсько-Лиманського каналу між точками 46°35.6' N 31°48.2' E і 46°37.7' N 31°54. 1' E розпочато днопоглиблювальні роботи. (ПМ 278(Т)/06)

(Temporary) Caution

In 6th elbow of Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi channel between points 46°35.6' N 31°48.2' E and 46°37.7' N 31°54. 1' E dredging works are commenced. (NtM 278(Т)/06)

(Т) Карты (Charts) 3404В, 3404, 3225

(Т) Попередження

На акваторії Миколаївського калійного терміналу з 17 травня 2006 р. ведуться днопоглиблювальні роботи від точки 46°51.0' N 31°58.8' E. (ПМ 279(Т)/06)

(Temporary) Caution

In water area of Mykolaiivs'kyi potash terminal since 17 May 2006 dredging works are commenced from point 46°51.0' N 31°58.8' E. (NtM 279(Т)/06)

Розділ V. **КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**
 Section V. **CORRECTION TO CHART CATALOGUE AND BOOKS**

280. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 12
Book 701, ed. 2005, page 12

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3504-1÷16	39	2006	КЗ

281. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 39
Book 701, ed. 2005, page 39

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3504-1÷16	Комплект навигационных речных (лоцманских) карт реки Дунай от порта Рени до устья Set of Navigational River (Pilot) Charts of the Danube River from Reni Port to the Mouth		WGS-84	рос.-англ. ru.-engl.
3504-1	Р. Дунай от порта Рени до устья 72-66 мили The Danube River from Reni Port to the Mouth 72-66 Miles А. Ковш порта Рени Reni Port Basin	25 000 5 000	WGS-84	рос.-англ. ru.-engl.
3504-2	Р. Дунай от порта Рени до устья 66-59 мили The Danube River from Reni Port to the Mouth 66-59 Miles	25 000	WGS-84	рос.-англ. ru.-engl.
3504-3	Р. Дунай от порта Рени до устья 59-51 мили The Danube River from Reni Port to the Mouth 59-51 Miles	25 000	WGS-84	рос.-англ. ru.-engl.
3504-4	Р. Дунай от порта Рени до устья 51-44 мили The Danube River from Reni Port to the Mouth 51-44 Miles	25 000	WGS-84	рос.-англ. ru.-engl.

Продовження

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes	
3504-4	Р. Дунай от порта Рени до устья 51-44 мили The Danube River from Reni Port to the Mouth 51-44 Miles	25 000	WGS-84	рос.-англ. ru.-engl.	
3504-5	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 116-91 км The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 116-91 km	25 000	WGS-84	рос.-англ. ru.-engl.	
3504-6	А. Затон 95 км. Ковш Измаильского СРЗ 95 km Backwater. Izmail'skiy Dockyard Basin	5 000			
		Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 91-74 км The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 91-74 km	25 000	WGS-84	рос.-англ. ru.-engl.
		А. Измаильский МТП. Затон 90 км Izmail'skiy SCP. 90 km Backwater	7 500		
3504-7	Б. Измаильский МТП. Затон 85 км Izmail'skiy SCP. 85 km Backwater	5 000			
		Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 75-61 км The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 75-61 km	25 000	WGS-84	рос.-англ. ru.-engl.
3504-8	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 61-51 км The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 61-51 km	25 000	WGS-84	рос.-англ. ru.-engl.	
3504-9	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 51-36 км The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 51-36 km	25 000	WGS-84	рос.-англ. ru.-engl.	
		А. Килийский СРЗ Kiliyskiy Dockyard	7 500		
3504-10	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 36-22 км The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 36-22 km	25 000	WGS-84	рос.-англ. ru.-engl.	

Продовження

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3504-11	<p>Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 22-10 км The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 22-10 km</p> <p>А. Базарчукский затон Bazarchukskiy Backwater</p>	25 000	WGS-84	рос.-англ. ru.-engl.
3504-12	<p>Р. Дунай от порта Рени до устья. Очаковское гирло, гирло Прорва, Соединительный канал порта Усть-Дунайск The Danube River from Reni Port to the Mouth. Ochakovskoye Mouth, Propva Mouth, Ust'-Dunaisk Port Connecting Channel</p>	25 000	WGS-84	рос.-англ. ru.-engl.
3504-13	<p>Р. Дунай от порта Рени до устья. Очаковское гирло The Danube River from Reni Port to the Mouth. Ochakovskoye Mouth</p>	25 000	WGS-84	рос.-англ. ru.-engl.
3504-14	<p>Р. Дунай от порта Рени до устья. Гирло Быстрое The Danube River from Reni Port to the Mouth. Bystroye Mouth</p>	25 000	WGS-84	рос.-англ. ru.-engl.
3504-15	<p>Р. Дунай от порта Рени до устья. Старостамбульское гирло The Danube River from Reni Port to the Mouth. Starostambul'skoye Mouth</p>	25 000	WGS-84	рос.-англ. ru.-engl.
3504-16	<p>Р. Дунай от порта Рени до устья. Гирло Старостамбульское, гирло Лимба The Danube River from Reni Port to the Mouth. Starostambul'skoye Mouth, Limba Mouth</p>	25 000	WGS-84	рос.-англ. ru.-engl.

282. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 48
 Book 701, ed. 2005, page 48

S 57 ed. 3.0	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA5D0122	Р. Дунай от порта Рени до устья 72-66 мили The Danube River from Reni Port to the Mouth 72-66 Miles	25 000	рос.-англ. ru.-engl.
UA6D0124	Ковш порта Рени Reni Port Basin	5 000	рос.-англ. ru.-engl.
UA5D0109	Р. Дунай от порта Рени до устья 66-59 мили The Danube River from Reni Port to the Mouth 66-59 Miles	25 000	рос.-англ. ru.-engl.
UA5D0094	Р. Дунай от порта Рени до устья 59-51 мили The Danube River from Reni Port to the Mouth 59-51 Miles	25 000	рос.-англ. ru.-engl.
UA5D0081	Р. Дунай от порта Рени до устья 51-44 мили The Danube River from Reni Port to the Mouth 51-44 Miles	25 000	рос.-англ. ru.-engl.
UA5D0091	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 116-91 км The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 116-91 km	25 000	рос.-англ. ru.-engl.
UA6D0095	Затон 95 км. Ковш Измаильского СРЗ 95 km Backwater. Izmil'skiy Dockyard Basin	5 000	рос.-англ. ru.-engl.
UA5D0074	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 91-74 км The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 91-74 km	25 000	рос.-англ. ru.-engl.
UA6D0090	Измаильский МТП. Затон 90 км Izmil'skiy SCP. 90 km Backwater	7 500	рос.-англ. ru.-engl.
UA6D0085	Измаильский МТП. Затон 85 км Izmil'skiy SCP. 85 km Backwater	5 000	рос.-англ. ru.-engl.

Продовження

S 57 ed. 3.0	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA5D0060	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 75-61 км The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 75-61 km	25 000	рос.-англ. ru.-engl.
UA5D0051	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 61-51 км The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 61-51 km	25 000	рос.-англ. ru.-engl.
UA5D0038	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 51-36 км The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 51-36 km	25 000	рос.-англ. ru.-engl.
UA6D0047	Килийский СРЗ Kiliyskiy Dockyard	7 500	рос.-англ. ru.-engl.
UA5D0022	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 36-22 км The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 36-22 km	25 000	рос.-англ. ru.-engl.
UA5D0010	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 22-10 км The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 22-10 km	25 000	рос.-англ. ru.-engl.
UA6D0001	Базарчукский затон Bazarchukskiy Backwater	7 500	рос.-англ. ru.-engl.
UA5D000A	Р. Дунай от порта Рени до устья. Очаковское гирло, гирло Прорва, Соединительный канал порта Усть-Дунайск The Danube River from Reni Port to the Mouth. Ochakovskoye Mouth, Propva Mouth, Ust'-Dunaisk Port Connecting Channel	25 000	рос.-англ. ru.-engl.

Продовження

S 57 ed. 3.0	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA5D0008	<p>Р. Дунай от порта Рени до устья. Очаковское гирло The Danube River from Reni Port to the Mouth. Ochakovskoye Mouth</p>	25 000	<p>рос.-англ. ru.-engl.</p>
UA5D0000	<p>Р. Дунай от порта Рени до устья. Гирло Быстрое The Danube River from Reni Port to the Mouth. Bystroye Mouth</p>	25 000	<p>рос.-англ. ru.-engl.</p>
UA5D000B	<p>Р. Дунай от порта Рени до устья. Старостамбульское гирло The Danube River from Reni Port to the Mouth. Starostambul'skoye Mouth</p>	25 000	<p>рос.-англ. ru.-engl.</p>
UA5D000C	<p>Р. Дунай от порта Рени до устья. Гирло Старостамбульское, гирло Лимба The Danube River from Reni Port to the Mouth. Starostambul'skoye Mouth, Limba Mouth</p>	25 000	<p>рос.-англ. ru.-engl.</p>

Відповідальний за випуск В.В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 28
Order № 28

Складено, підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготовників і розповсюджувачів
видавничої продукції.

Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих в
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufactures and distributors
of publishing production.

Series ДК № 2469 of into 25.04.2006

Copying of materials published
in Notice to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.